

SCHEDULE OF SERVICES

MONDAY, AUGUST 24

9:00AM – DIVINE LITURGY for PEACE IN UKRAINE
FOLLOWED BY THE PANAKHYDA for THE VICTIMS OF THE WAR
7:00PM – ROSARY and MOLEBEN FOR PEACE IN UKRAINE

TUESDAY, AUGUST 25

9:00AM – DIVINE LITURGY

WEDNESDAY, AUGUST 26

9:00AM – DIVINE LITURGY

THURSDAY, AUGUST 27

9:00AM – DIVINE LITURGY

FRIDAY, AUGUST 28

NO SERVICE

SATURDAY, AUGUST 29

NO SERVICE

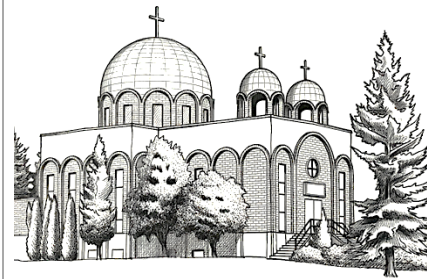
SUNDAY, AUGUST 30

9:30AM – DIVINE LITURGY (ENG)

PRAYER OF THE DAY

O Lord, grant me that I may greet with your peace all that this day is to bring. Grant me the grace to surrender myself completely to your holy will. In every hour of this day, instruct and guide me in all things. Whatever tidings I may receive during this day, teach me to accept them tranquilly, in the firm belief that your holy will governs all. Govern my thoughts and feelings in all I do and say. When unforeseen things occur, let me not forget that all is sent by You. Teach me to behave sincerely and reasonably toward everyone, that I may bring confusion and sorrow to no one. Bestow on me, O Lord, the strength to endure the fatigue of the day and to bear my part in its events. Guide my will and teach me to pray, to believe, to hope, to suffer, to forgive, and to love.

Господи, Дай мені з душевним спокоєм зустріти все, що принесе мені цей день. Дай мені цілком віддатися волі Твоїй святій. На всяку годину цього дня у всьому Настав і Підтримай мене. Якби я не отримував звістки протягом дня, навчи мене прийняти їх зі спокійною душею і твердим переконанням, що на все Твоя свята воля. У всіх словах і справах моїх Керуй моїми думками і почуттями. У всіх непередбачених випадках не дай мені забути, що все послано Тобою. Господи, Дай мені силу перенести втому наступаючого дня і всі події протягом дня. Керуй моєю волею і навчи мене молитися, вірити, сподіватися, терпіти, прощати, любити. Амінь.



SAINT GEORGE'S
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

СВЯТОГО ЮРІЯ

opens wide its doors
to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow
in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:
WELCOME!

CONTACT US

ADDRESS: 2414 Vanier Drive,
Prince George BC, V2N 1T7
PHONE: (250)-563-2015 (Church)
(250)-563-7240 (Rectory)
E-MAIL: pgparish@yahoo.com
WEB: sgparish.ca

HOLY MYSTERIES

✠ **CONFESSION / СПОВІДЬ** ✠
every Saturday: 5:00-5:50pm
or by appointment

✠ **HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ** ✠
for the sick, by appointment,
any time

✠ **BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ** ✠
by appointment

✠ **MARRIAGE / ВІНЧАННЯ** ✠
6 months notice should be given
to the parish priest, and he should
be contacted before any other
arrangements are made

✠ **FUNERAL / ПОХОРОН** ✠
by appointment

AUGUST 23, 2026
13TH SUNDAY AFTER PENTECOST



Today's Gospel reminds that we are stewards of the Lord's vineyard, not the owners. The Church is the vineyard which Christ the Lord planted, we are the care-takers.

The Gospel we preach is His, not our own, and so we are faced with a choice of tending His vineyard or building our own Babels.

The news of the terrible abuse scandals that have recently emerged is staggering. We see here clear examples of systemic abuse from the stewards who deliberately and knowingly misused their authority to "steal the fruits" of the Master to build their own little kingdoms. Many of them have avoided justice in this world, but they will stand before the Lord and give an account, as we all must.

However, the question remains for us in Christ's Church. How would we react if the Master returned? Would we be welcoming of Christ's return to His Church, or would we let Him know that "we already have everything under control" and so we don't need Him?

This week, recommit yourself to the awesome freedom Christ has given to us, His Church, and keep the many victims of abuse and their families in your prayers.

Also, pray especially for the clergy that they may be good and truthful stewards of the Lord's vineyard and preach HIS Gospel.

Troparion, T.4: When the disciples of the Lord learned from the angel* the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* “Death has been plundered!* Christ our God is risen,* granting to the world great mercy.”

Troparion, T.1: In giving birth you retained your virginity,* in falling asleep you did not abandon the world, O Mother of God.* You passed into life, for you are the Mother of Life,* and by your prayers* you deliver our souls from death.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, T.4: My Saviour and Deliverer from the grave* as God raised out of bondage the children of the earth* and shattered the gates of Hades;* and as Master, He rose on the third day.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, T.2: The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and unfailing hope of patronage,* for, as the Mother of Life, she was transferred to life* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokeimenon, T.4 How great are Your works, O Lord* You have made all things in wisdom.

verse: Bless the Lord, O my soul: O Lord my God, You are exceedingly great.

verse: My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Saviour.

Reading from the 1st Epistle of St. Paul to the Corinthians 16:13-24:

Brothers and Sisters, keep alert, stand firm in your faith, be courageous, be strong. Let all that you do be done in love. Now, brothers and sisters, you know that members of the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints; I urge you to put yourselves at the service of such people, and of everyone who works and toils with them. I rejoice at the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus, because they have made up for your absence; for they refreshed my spirit as well as yours. So give recognition to such persons. The churches of Asia send greetings. Aquila and Prisca, together with the church in their house, greet you warmly in the Lord. All the brothers and sisters send greetings. Greet one another with a holy kiss.

I, Paul, write this greeting with my own hand. Let anyone be accursed who has no love for the Lord. Our Lord, come! The grace of the Lord Jesus be with you. My love be with all of you in Christ Jesus.

Alleluia, T.4

verse: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth,

Тропар 2.4: Світлую воскресіння проповідь від ангела взнавши* і прадідне осудження відкинувши,* Господні учениці, хвалячись, апостолам мовили:* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог,* даруючи світові велику милість.

Тропар 2.1: У різдві дівство зберегла ти,* в успенні світа не оставила ти, Богородице.* Переставилася ти до життя, бувши Матір'ю Життя.* І молитвами твоїми* ізбавляєш від смерті душі наші.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак 2.4: Спас і Визволитель мій* із гробу як Бог* воскресів від оків земнороджених* і вратá адові сокрушив,* і як Владика* воскрес триднівний.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак 2.2: В молитвах неспіваю Богородицю* і в заступництвах незамінне уповання* гріб і умиртвіння не втримали.* Бо як Матір Життя до життя переставив той,* Хто вселився в утробу приснодівственну.

Прокімен 2. 4: Якi величнi ділá Твої, Гóсподи, все премудрістю сотворів Ти.

Стих: Благослові, душе́ моя, Гóспода; Гóсподи, Бóже мій, Ти вельми величний.

Стих: Величає душа́ моя Гóспода і возрадувався дух мій у Бóзі, Спа́си моїм.

До Корінтян першого послання св. апостола Павла читання 16, 13-

24. Браття, чувайте, стійте у вірі, будьте мужні, кріпиться. Нехай усе у вас діється в любові. Благаю вас, брати: ви знаєте родину Стефана, що вона первісток Ахаї і що вони посвятили себе на службу святим; отже, щоб ви також були услужливі таким людям і кожному, хто трудиться та працює з ними. Я тішуся приходом Стефани, Фортуната й Ахаїка: вони вашу відсутність заступили, бо заспокоїли мій дух і ваш. Шануйте, отже, таких. Вітають вас Церкви азійські. Вітають вас у Господі сердечно Акила й Прискилла з їхньою домашньою Церквою. Всі брати вас вітають.

Вітайте один одного святим цілунком. Привіт моєю рукою, Павловою. Як хто не любить Господа, анатема на нього. Маран ата. Благодать Господа Ісуса з вами. Любов моя з усіма вами у Христі Ісусі.

Алилуя 2.4:

Натягні лук, і тріюмфуй, і царюй, істини раді, і лагідности, і

and meekness, and justice.

verse: You have loved justice and hated iniquity.

verse: Rise up, O Lord, to the place of Your rest, You and the ark of Your holiness.

Gospel: Matth. 21:33-42

Hymn to the Theotokos: Seeing the pure one's falling asleep, angels marvelled in wonder how the Virgin could ascend from earth to heaven.

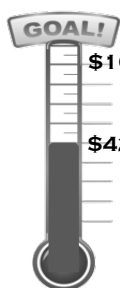
Irmos: O pure Virgin, in you are conquered the bounds of nature, for childbirth remains virginal and death is betrothed to life. Virgin after childbearing and alive after death, O Mother of God, never cease to save your inheritance.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* I will take the chalice of salvation;* and I will call upon the name of the Lord.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **NO LITURGICAL SERVICES** Please note that there will be **no services on Friday, Aug. 28 & Saturday, Aug. 29** as Fr. Andrii will be serving at Camp Morice. Also, there will be **no services on Friday, Sept. 4 & Saturday, Sept. 5** as Fr. Andrii will be serving at the Catechetical Forum in Saskatoon. Should you require urgent pastoral assistance during this time, please contact one of the local RC parishes. Thank you for your understanding.

◆ **SUNDAY LITURGY SCHEDULE – SEPTEMBER 6:** Please note that there will be **only one Divine Liturgy on Sunday, September 6**, as Fr. Andrii will be attending the Eparchial Catechetical Conference in Saskatoon. We are grateful to **Fr. Joe Ostapowich**, who will be celebrating the Divine Liturgy in Fr. Andrii's absence. Thank you for your understanding and prayers.



◆ **FUNDRAISER:** Dear Parishioners, the cost of insuring of our church is extraordinarily high: **\$18,894.00**. For this reason, we have started a **fundraising effort** and humbly ask for your financial support. Please consider giving as generously as you are able. Donations may be placed in your Sunday envelope (**please be sure to MARK your donation "INSURANCE."**) We thank you for your kindness, generosity, and your love for our parish. Be assured of our prayers for each of you.

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all who continue to support our parish financially. May the blessing of God always rest upon you & your family. **SUNDAY, AUGUST 9th: Envelop - \$780 Insurance - \$70, Online- \$50**

справедливості.

Стих: Возлюбів Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня.

Стих: Воскрєсни, Господи, в упокій Твій, Ти і кивот святині Твоїї.

Євангелія: Мт. 21, 33-42.

Замість Достойно: Ангели, ба́чачи успєння Пречистої, здивувалися, як Ді́ва возхо́дить із землі на не́бо.

Ірмос: Перемага́ються зако́ни приро́ди у то́бі, Ді́во чи́ста: бо ді́вственне є́ різдво́, і сме́рть напе́ред запо́відає життя́; по різдві́ ді́ва, і по сме́рті жива́. Спа́саєш за́вжди, Богоро́дице, наслі́ддя твоє́.

Причасний: Хвалі́те Го́спода з небє́с, хвалі́те Йо́го во ви́шніх. Ча́шу спа́сіння прийма́ю і ім'я́ Го́сподне́ призову́ (Пс. 115,4). Аलि́луя, али́луя, али́луя.

PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **35TH ANNIVERSARY OF UKRAINE'S INDEPENDENCE** – will be celebrated tomorrow, Monday, Aug. 24th. At our parish on that day we will pray the Divine Liturgy and Panakhyda service starting at 9:00 a.m. There will be also an evening prayer (Rosary and Moleben') for peace in Ukraine. Everyone is welcome!

◆ **SCHEDULE CHANGE – SUNDAY, AUGUST 30.** Due to the **very low interest from our parishioners** and the **unfavourable weather forecast**, the original plan for Sunday, August 30, has been changed. On that Sunday, we will have **one Divine Liturgy in English at our usual time, 9:30a.m.** There will be **no Ukrainian Divine Liturgy** that day.

Those who are still planning to join our campers at the camp are welcome to attend the **Divine Liturgy at the camp at 1:30 p.m.** Thank you for your understanding and cooperation.

◆ **BLESSINGS OF STUDENTS & TEACHERS** – will take place on **Sunday, September 6, 2026**. After the Divine Liturgy all students and teachers are invited to receive a special blessing for a new 2026- 2027 academic year.

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, JOHN PROKOPCHUK, NATALIA ZAZULIAK, PAUL ROZNER, ZBIGNIEW STARZYK, BOB TANASYCHUK, MELVIN MAXIMITCH, TAMMY ATTIA, DON ILOTT** all who have asked us to pray for them or their loved ones.

◆ **E-TRANSFER** – is available for donations to St. George's parish using the following email address for e-transactions: pg.treasurer@yahoo.com

◆ **CONGRATULATION to FELLY COWIE, ISABEL STARZYK, IVONNA MELNYK** who celebrate their Birthday. May the Almighty God bless them with good health and salvation. Mnohaya I Blahaya Lita!

◆ **PASTORAL CARE TO THE SICK, ELDERLY & DYING** If you or anyone in your family would like to receive communion, anointing of the sick or a pastoral visit, please give us a call.

◆ **SPIRIT OF AWARENESS** Dear parishioners, if the person who usually sits next to you is not in church today, please contact them and ask how they are doing. Let them know that our parish community misses them!

◆ **UPCOMING MAJOR FEASTS** (Великі свята) - on **September 8th** the feast of the Nativity of the Mother of God (Різдво Пресвятої Богородиці); on **September 14th** the feast of the Universal Exaltation of the Holy Cross (Воздвиження Чесного Хреста).

◆ **BEQUESTS AND WILLS:** In your kindness, please remember St. George's parish in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: *"I give, devise, and bequeath to St. George Ukrainian Catholic Parish – 2414 Vanier Dr, Prince George, BC V2N 1T7 the sum of \$ (or % of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."*

LITURGICAL CALENDAR

September 1st is the first day of the Church New Year is also called the beginning of **the Indiction**. The term Indiction comes from a Latin word meaning, "to impose." It was originally applied to the imposition of taxes in Egypt. The first worldwide Indiction was in 312 when the Emperor Constantine saw a miraculous vision of the Cross in the sky. Before the introduction of the Julian calendar, Rome began the New Year on September 1.

There was a believe that the Hebrews entered the Promised Land on September 1st, after wandering in the desert for 40 years. Also, according to Holy Tradition, Christ entered the synagogue on September 1 to announce His mission to mankind (Luke 4:16-22). Quoting Isaiah 61:1-2, the Savior proclaimed, *"The spirit of the Lord is upon Me; because He has anointed Me to preach the gospel to the poor; He has sent Me to proclaim release to captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, to proclaim the acceptable year of the Lord ..."*

BASIC GUIDELINES FOR RECEPTION OF HOLY COMMUNION

1. You are a member of the Catholic Church;
2. You have participated in the Sacrament of Confession at least during the Easter or Christmas seasons this past year if not more frequently;

3. You attend Divine Services regularly;
 4. Your lifestyle is consistent with the teaching of the Catholic Church;
 5. You have kept the Liturgical fast – no food at least one hour prior to the Divine Liturgy.
 6. You have been in church from the beginning of the service or at least heard the Gospel.
 7. To the best of your ability, you are in the state of Grace.
- If for any of these or other reasons you cannot receive Holy Communion, you are welcome to come for a blessing. Please indicate to the priest that you would like to receive his blessing.



Choose special display

Ukrainian FESTIVAL

We invite everyone to experience Ukrainian culture and traditions.

SEPTEMBER 12, 2026

✿ STARTS AT 11:00 AM ✿

-  **UKRAINIAN DANCES**
Folk and modern performances
-  **DELICIOUS PEROGIES**
and traditional dishes
-  **MARKET**
Handmade goods, souvenirs and gifts
-  **LIVE MUSIC**
Singing and dancing for everyone!
-  **KIDS ZONE**
Games, activities and master classes
-  **PEROGIES CONTEST**
Try a variety of perogies options!

LET'S SUPPORT OUR COMMUNITY AND UKRAINIAN CULTURE!

FUN, DELICIOUS FOOD AND AUTHENTIC UKRAINIAN SPIRIT!

BRING YOUR FAMILY AND FRIENDS! EVERYONE IS WELCOME!